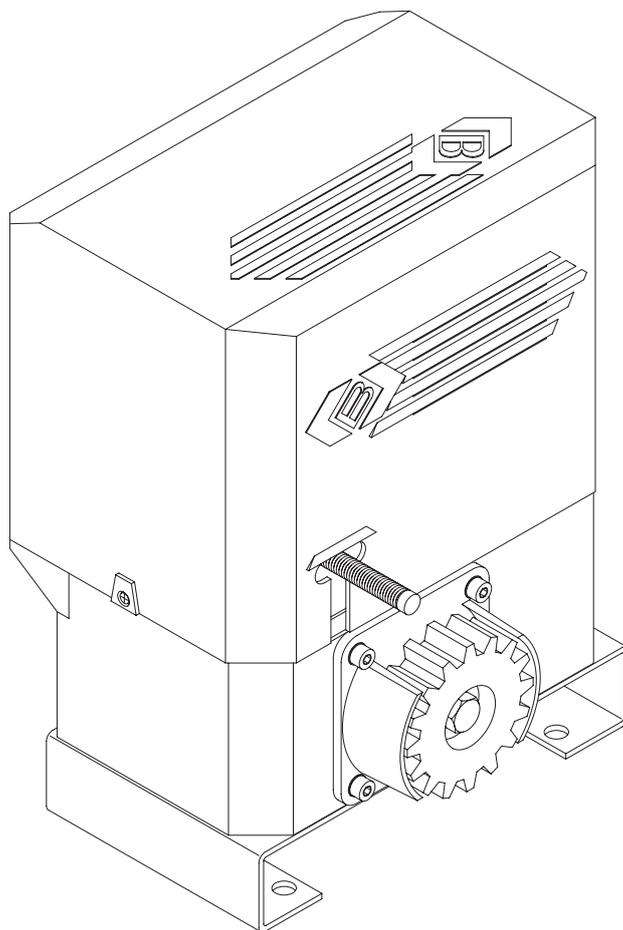


L8542185  
Rev. 05/05/04

# BENINCA®

APRICANCELLO SCORREVOLE ELETTROMECCANICO  
**ELECTROMECHANICAL SLIDING GATE OPENER**  
*ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER*  
**AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES COULISSANTES**  
ABRECANCELA ELECTROMECHANICO PARA CORREDERAS  
**ELEKTROMECHANICZNY, POSUWOWY OTWIERACZ BRAM**

## ***RI.6E***



Libro istruzioni e catalogo ricambi

**Operating instructions and spare parts catalogue**

*Betriebsanleitung und Ersatzteilliste*

***Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange***

Libro de instrucciones y catálogo de recambios

**Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych**



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI  
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE  
SERRANDE ED AFFINI

**Herstellerklärung**  
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)  
**Verbot der Inbetriebnahme**

Hersteller: **Automatismi Benincà SpA.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Schiebegittertore **RI.6E**.

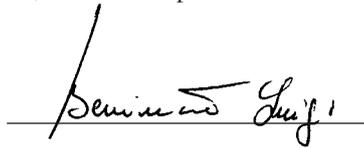
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschterserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 10/10/2005.



**Declaration du fabricant**  
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)  
**Interdiction de mise en service**

Fabricant: **Automatismi Benincà SpA.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-apres que: l'automation pour grilles coulissantes **RI.6E**.

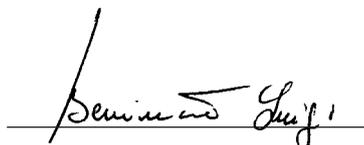
- est prévue pour être incorporée dans une machine ou être assemblée avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la directive 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 10/10/2005.



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	RI.6E
Alimentazione	<b>Feed</b>	<i>Speisung</i>	<b>Alimentation</b>	Alimentación	Napięcie	<b>230V</b>
Potenza	<b>Rating</b>	<i>Leistung</i>	<b>Puissance</b>	Potencia	Moc	<b>280W</b>
Assorbimento	<b>Absorption</b>	<i>Verbrauch</i>	<b>Absorption</b>	Absorción	Pobór mocy	<b>1,6A</b>
Coppia	<b>Torque</b>	<i>Kräftepaar</i>	<b>Couple</b>	Par	Moment obrotowy	<b>36Nm</b>
Rapporto di riduzione	<b>Reduction ratio</b>	<i>Untersetzungsverhältnis</i>	<b>Rapport de reduction</b>	Relación de reducción	Przełożenie redukcji	<b>0,042</b>
Classe di isolamento	<b>Insulation class</b>	<i>Isolierklasse</i>	<b>Classe d'isolement</b>	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	<b>F</b>
Interv. termoprotez.	<b>Thermoprot. interv.</b>	<i>Eingriff Thermorelais</i>	<b>Interv. protect. therm.</b>	Interv. termoprotección	Interw. Termostatu	<b>130°C</b>
Temp. funzionamento	<b>Working temperature</b>	<i>Betriebstemperatur</i>	<b>Temp. fonctionnement</b>	Temp. funcionamiento	Temp. podczas pracy	<b>-20°C / +70°C</b>
Peso max. cancello	<b>Max. gate weight</b>	<i>Gittersgewicht max.</i>	<b>Poids max. portail</b>	Peso máx. de la cancela	Ciężar max. Bramy	<b>600kg</b>
Velocità apertura	<b>Opening speed</b>	<i>Öffnungsgeschwindigkeit</i>	<b>Vitesse d'ouverture</b>	Velocidad de apertura	Szybkość otwierania	<b>8,48m/min</b>
Condensatore	<b>Condenser</b>	<i>Kondensator</i>	<b>Condensateur</b>	Condensador	Kondensator	<b>16µF</b>
Lubrificazione	<b>Lubrication</b>	<i>Schmierung</i>	<b>Lubrification</b>	Lubrificación	Smarowanie	<b>Agip Blasia 100</b>
Peso	<b>Weight</b>	<i>Gewicht</i>	<b>Poids</b>	Peso	Ciężar	<b>13kg</b>
Dimensioni	<b>Dimensions</b>	<i>Masse</i>	<b>Dimensions</b>	Dimensiones	Wymiary	<b>215x235xH270mm</b>

Riferimento targhetta sull'azionamento

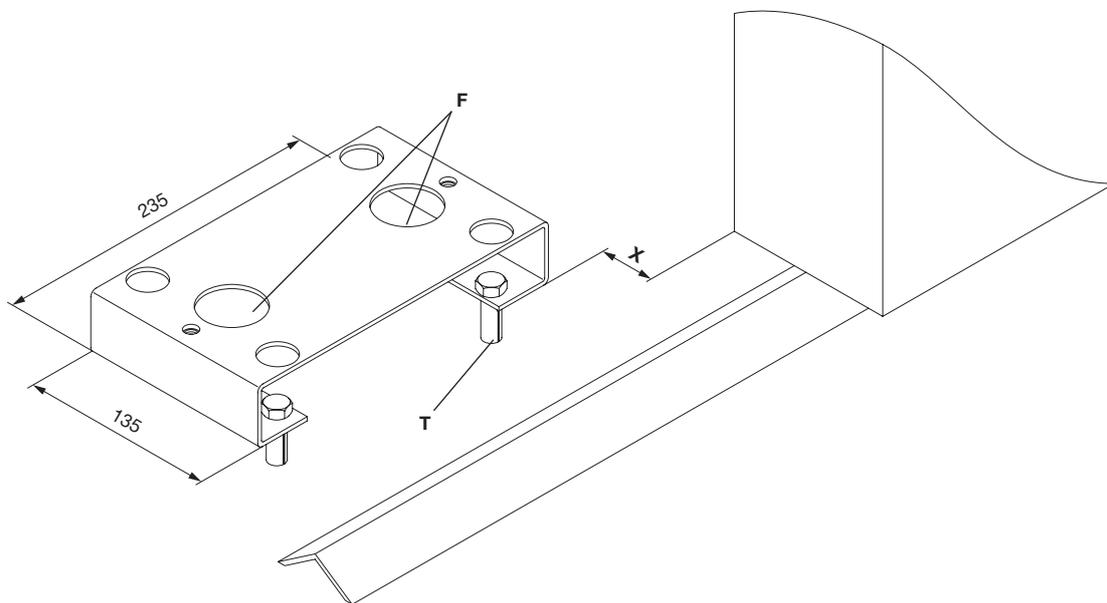
**See operation plate**

*Siehe Schildchen auf der Motor-Gruppe*

**Voir la plaque sur le motoréducteur**

Referencia tarjeta sobre el accionamiento

**Tabliczka ze wskazaniami funkcjonowania**



X≈ 50 per cremagliera in Fe 30x12

X≈ 55 per cremagliera in nylon

**X≈ 50 for Fe 30x12 rack**

**X≈ 55 for nylon rack**

X≈ 50 für Zahnstange aus Stahl 30x12

X≈ 55 für Zahnstange aus Nylon

**X≈ 50 pour cremaglière en acier 30x12**

**X≈ 55 pour cremaglière en nylon**

X≈ 50 para cremallera Fe 30x12

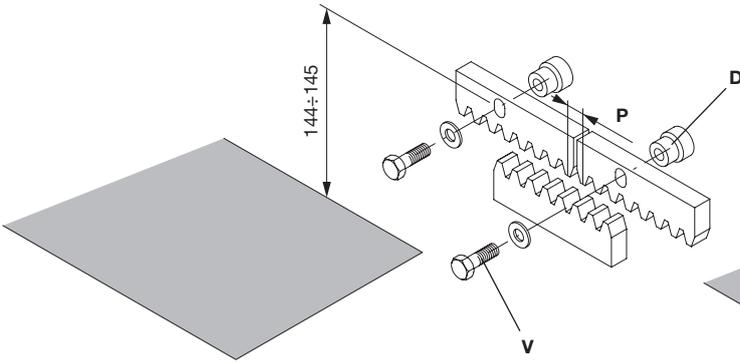
X≈ 55 para cremallera de nylon

**X = 50 dla zębatki z Fe 30x12**

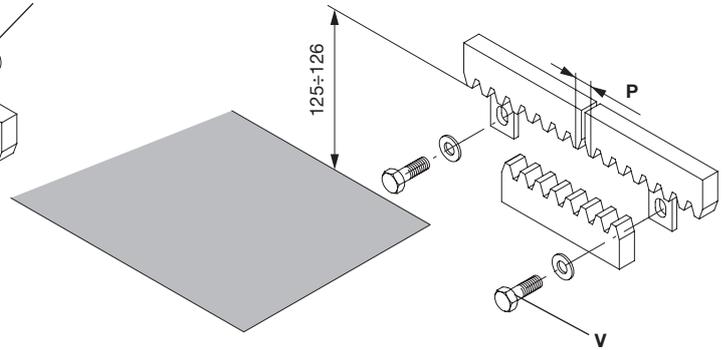
**X = 55 dla zębatki z nylonu**

Fig.1

Cremagliera in Fe  
**Fe rack**  
 Zahnstange aus Stahl  
**Cremailière en acier**  
 Cremallera en Fe  
**Zębatka z Fe**



Cremagliera in nylon  
**Nylon rack**  
 Zahnstange aus Nylon  
**Cremailière en nylon**  
 Cremallera en nylon  
**Zębatka z nylonu**



N.B.: Rispettare il passo

**Important: Keep the pitch**

Wichtig: Zahnteilung einhalten

**Important: Respecter le pas**

NOTA: Respetar el paso

**Uwaga: przestrzegać posuwu**

Fig.2

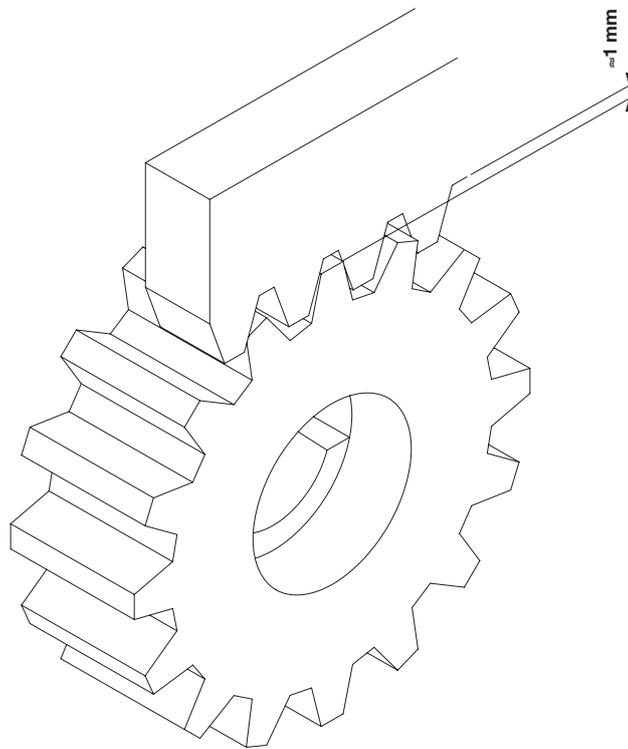
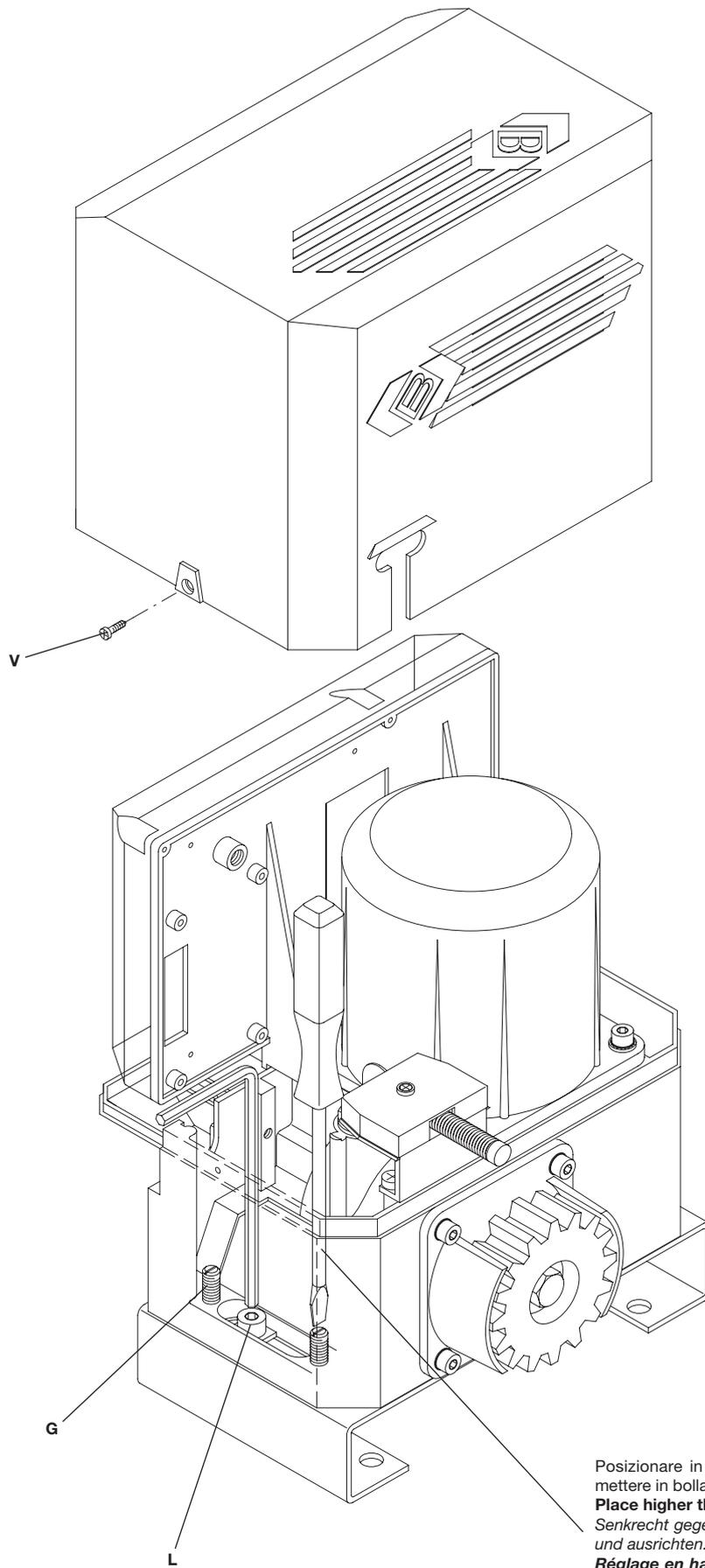


Fig.3



Posizionare in altezza rispetto alla cremagliera e mettere in bolla.

**Place higher than rack and level.**

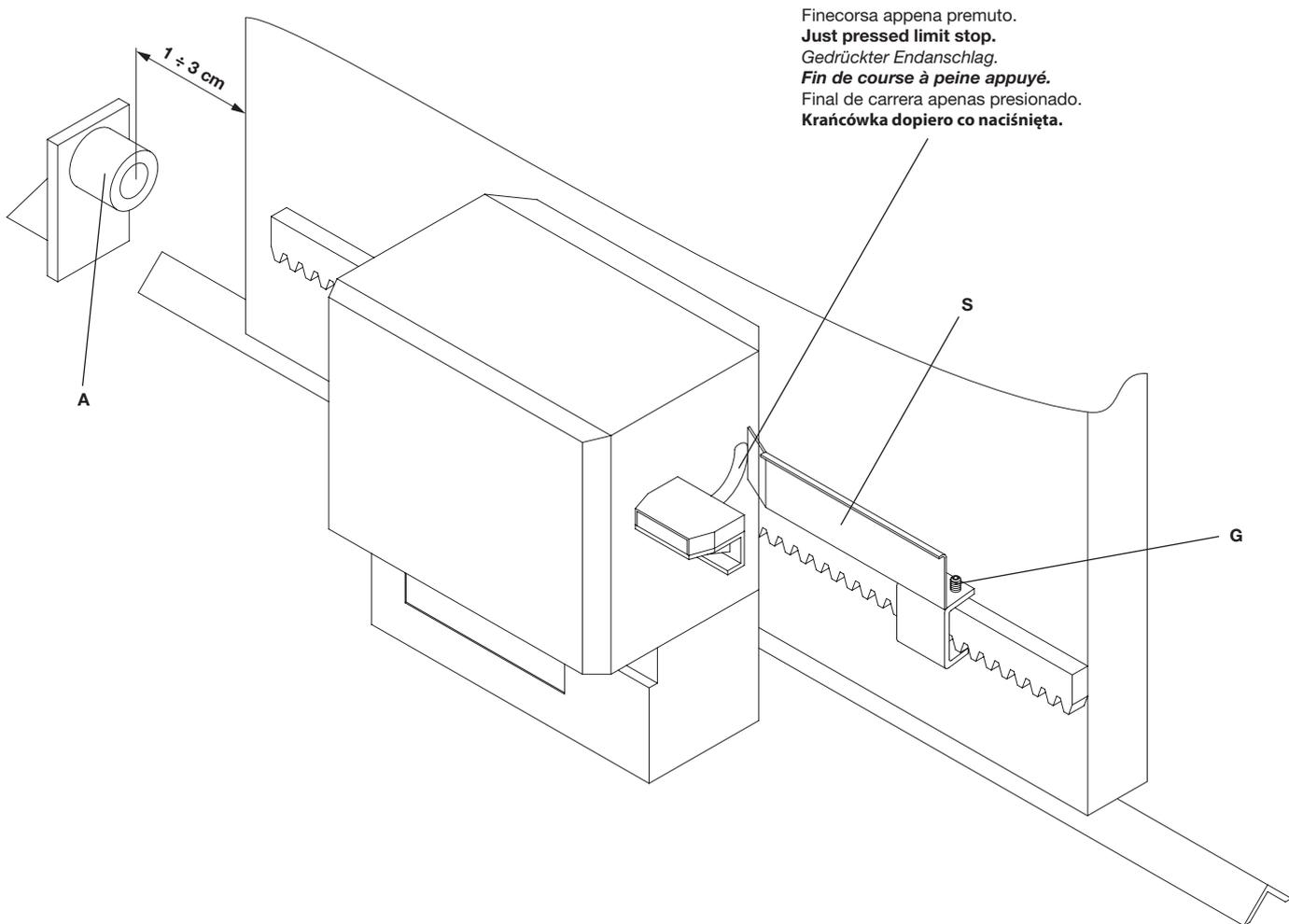
*Senkrecht gegenüber der Zahnstange positionieren und ausrichten.*

**Réglage en hauteur par rapport à la crémaillère et mise en niveau horizontal.**

Posicionar en altura con respecto a la cremallera y apretar.

**Umieścić na wskazanej wysokości względem zębátky i ułożyć w pozycji poziomej**

Fig.4



N.B.: La staffa del finecorsa deve essere posizionata in modo tale da permettere l'arresto del cancello senza che questo vada a sbattere contro l'arresto meccanico  
**N.b. The limit stop flask must be positioned to ensure that the gate stops without knocking against the mechanical stop.**

*Der Endanschlagbügel muß so positioniert werden, daß die Sperre des Gitters ohne das Flattern des Schiebegitters gegen den Endschalter A erfolgen kann.*

**N.B. L'étrier de fin de course doit être positionné de façon à pouvoir arrêter le portail, sans qu'il aille bûter sur le fin de course mécanique.**

NOTA: La pletina del final de carrera debe ser colocada de tal forma que permita la parada de la cancela sin que ésta vaya a tocar con el tope mecánico.

**Uwaga: Zaczep krańcówki musi być w pozycji takiej by możliwe było zatrzymanie bramy nie dopuszczając do jej zderzenia z zaporą mechaniczną.**

Fig.5

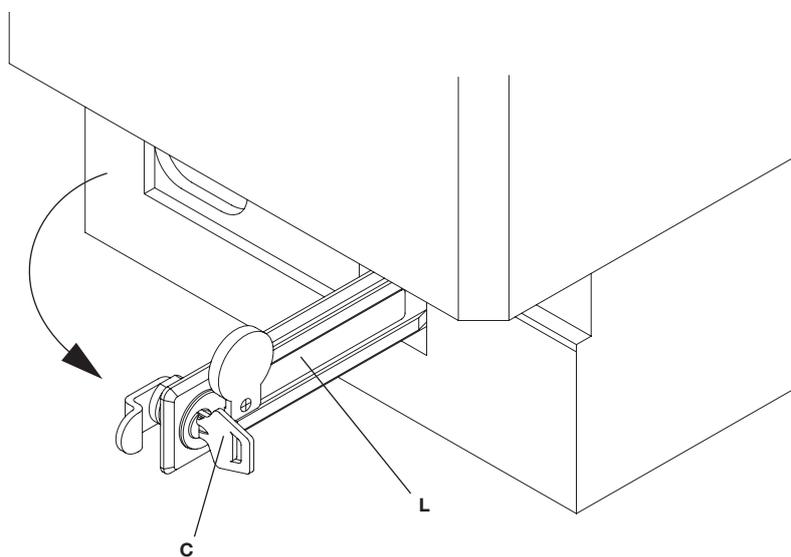
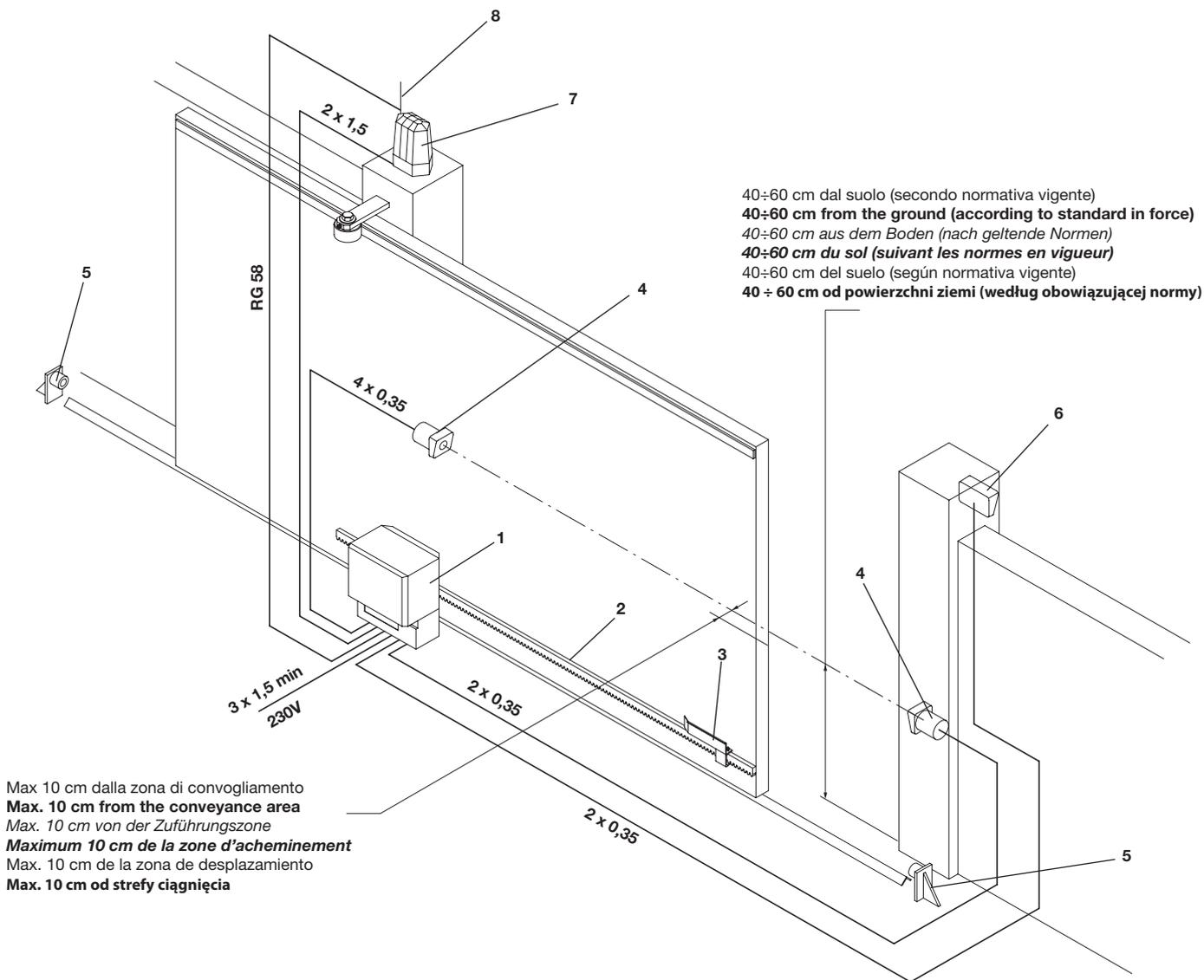


Fig.6



**Legenda:**

- 1 Motoriduttore con centralina incorporata
- 2 Cremagliera
- 3 Staffe dei finecorsa
- 4 Fotocellule SC.P50 (da incasso), SC.P50E (da esterno)
- 5 Fermi meccanici
- 6 Selettore a chiave o tastiera digitale ID.SC o ID.SCE
- 7 Lampeggiante ID.LUX
- 8 Antenna LO.E1N

**Legenda:**

- 1 **Ratio-motor complete with gear case**
- 2 **Rack**
- 3 **Limit stop flasks**
- 4 **Photo-electric cells SC.P50 (built in), SC.P50E (external)**
- 5 **Mechanical stop**
- 6 **Key or digital keyboard selector ID.SC or ID.SCE**
- 7 **Blinker ID.LUX**
- 8 **Antenna LO.E1N**

**Zeichenerklärung:**

- 1 Drehzahlminderer mit eingebauter Schaltanlage
- 2 Zahnstange
- 3 Endschlagbügel
- 4 Fotozelle SC.P50 (eingelegt), SC.P50E (außerlich)
- 5 Mech. Endanschlag
- 6 Schlüssel-Selektor oder Digital-Tastatur ID.SC oder ID.SCE
- 7 Blinklicht ID.LUX
- 8 Antenne LO.E1N

**Légende:**

- 1 **Motoréducteur avec circuit intégré**
- 2 **Cremaillère**
- 3 **Etriers de fin de course**
- 4 **Photocellules SC.P50 (encastrée), SC.P50E (d'extérieur)**
- 5 **Bûtee mécanique**
- 6 **Sélecteur à clef ou à clavier ID.SC ou ID.SCE**
- 7 **Feu clignotant ID.LUX**
- 8 **Antenne LO.E1N**

**Legenda:**

- 1 Motorreductor con centralita incorporada
- 2 Cremallera
- 3 Pletinas de los finales de carrera
- 4 Fotocélulas SC.P50 (de empotrar), SC.P50E (de superficie)
- 5 Topes mecánicos
- 6 Selector a llave o teclado digital ID.SC o ID.SCE
- 7 Relampagueador ID.LUX
- 8 Antena LO.E1N

**Objasnienia:**

1. **Siłownik z centralką wbudowaną**
2. **Zębatka**
3. **Zawieszki wyłączników posuwu**
4. **Fotokomórki SC.P50 (do wbudowania), SC.P50E (zewnętrzne)**
5. **Blokady mechaniczne**
6. **Przełącznik kluczowy lub panel sterujący ID.SC lub ID.SCE**
7. **Światło migające ID.LUX**
8. **Antena LO.E1N**

N.B.: Tutti i cavi posati esternamente devono essere protetti con isolamento tipo Boutil Tenax come da norme CEI 64-8.

**N.B.: All external cables must be protected with an insulator such as Boutil Tenax according to CEI 64-8 standard.**

Wichtig: Nach CEI Normen 64-8, müssen alle außenliegenden Kabel mit Gummi Boutil Tenax isoliert werden.

**N.B.: Tous les fils électriques placés à l'extérieur doivent être isolés avec une protection du genre Tenax suivant les normes CEI 64-8.**

NOTA: Todos los cables instalados exteriormente deben estar protegidos con aislamiento tipo Boutil Tenax según la norma CEI 64-8.

Uwaga: Wszystkie przewody elektryczne zewnętrzne muszą posiadać osłonę izolacyjną typu Boutil Tenax, zgodnie z obowiązującymi przepisami CEI 64-8.

Fig.7

## Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für den RI.6E Gitteröffner entschieden haben. Alle Produkte der umfangreichen Benincà Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien. Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, den Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden. Alle Produkte sind nach Normen gefertigt und durch Garantie gedeckt. Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

### 1. Allgemeine Information

Für eine einwandfreie Funktion der Automation für Schiebegitter, muß das zu automatisierende Gitter folgende Eigenschaften haben:

- Die Führungsschiene und die Räder müssen entsprechend dimensioniert und periodisch gewartet werden, um übermäßige Reibungen während dem Gleiten des Gitters zu vermeiden.
- Während des Betriebes darf das Gitter keine übermäßige Schwankungen aufweisen.
- Der Öffnungs- und Verschußhub muß durch einen mechanischen Endanschlag begrenzt werden (nach geltender Sicherheitsnormen).

### 2. Allgemeine Eigenschaften

Automation für Schiebegitter im Zivilbereich (max. Gittergewicht 600Kg).

Der RI.6E besteht aus einem Block von gefälligem Aussehen und beschränkten Abmessungen; in der lackierten Aluminiumgruppe befinden sich der Motor und das irreversible Unteretzungs-system, die aus hochbeständigen Materialien hergestellt werden. Die Unteretzungsorgane arbeiten vollständig im Ölbad. Der RI.6E verfügt über Endschalter mit Federbetrieb. Ein Notfallauslöser- mit personalisiertem Schlüssel gestattet die manuelle Verschiebung des Gitters bei Stromausfall.

### 3. Montage der Fundamentplatte

Die Fundamentplatte mit 4 Stahl-Spannschrauben am Boden befestigen (siehe Bild Nr. 1).

Anmerkung: ein entsprechender Mantel für die Versorgungskabelkabel des Aktuators durch die Bohrungen F stechen.

### 4. Befestigung der Zahnstange

#### 4.1 - Zahnstange aus Nylon (Bild Nr. 2)

Die Zahnstange auf eine Höhe von  $125 \div 126$  mm von der Grundfläche der Fundamentplatte bis auf die Zahnspitze der Zahnstange positionieren; das Gitter durchbohren und ein Gewinde M6 schneiden (ca. mittig in den Zahnstangennuten). Zahnstange befestigen, den Punkten 4.3 und 4.4. folgend.

#### 4.2 - Zahnstange aus Stahl 12x30 mm (Bild Nr. 2)

Die Distanzstiften D auf eine Höhe von  $144 \div 145$  mm von der Grundfläche der Fundamentplatte in das Gitter schweißen oder einschrauben. Der Abstand zwischen den Distanzstiften muß dem Abstand zwischen der, in der Zahnstange gefräste Nuten, entsprechen. Die Zahnstange entsprechend den Punkten 4.3 und 4.4 befestigen.

4.3 - Die Zahnteilung zwischen den Zahnstangenstücken muß außerdem eingehalten werden; zu diesem Zweck wäre es nützlich ein zweites Zahnstangenstück zu paaren (siehe Bild 2).

4.4 - Durch die Schrauben V, die Zahnstange befestigen; bitte beachten, daß nach der Installation des Aktuators, ein Spiel von ca. 1 mm zwischen Zahnstange und Zahnrad bleibt (siehe Bild 3). Zu diesem Zweck können die in der Zahnstange gefrästen Nuten verwendet werden.

### 5. Positionierung und Befestigung des Aktuators (siehe Bild 4)

Die Schrauben V herausschrauben und das Gehäuse abnehmen. Die Aktuator-Gruppe, mit dem Zahnrad zentriert gegenüber der Zahnstange, positionieren und, mittels der Gewindestifte G, ausrichten. Eventuell, das Spiel zwischen Zahnstange und Zahnrad ausgleichen (siehe Bild 3). Anschließend die Schrauben L festziehen.

### 6. Positionierung der Endanschlagbügel (Bild 5)

Das Schiebegitter manuell öffnen, damit ein Abstand von 1 bis 3 cm zwischen Gitter und Endschalter A bleibt; der Endanschlagbügel S mittels der Stifte G befestigen, bis der Mikroschalter gedrückt wird. Den Vorgang mit geschlossenem Gitter wiederholen.

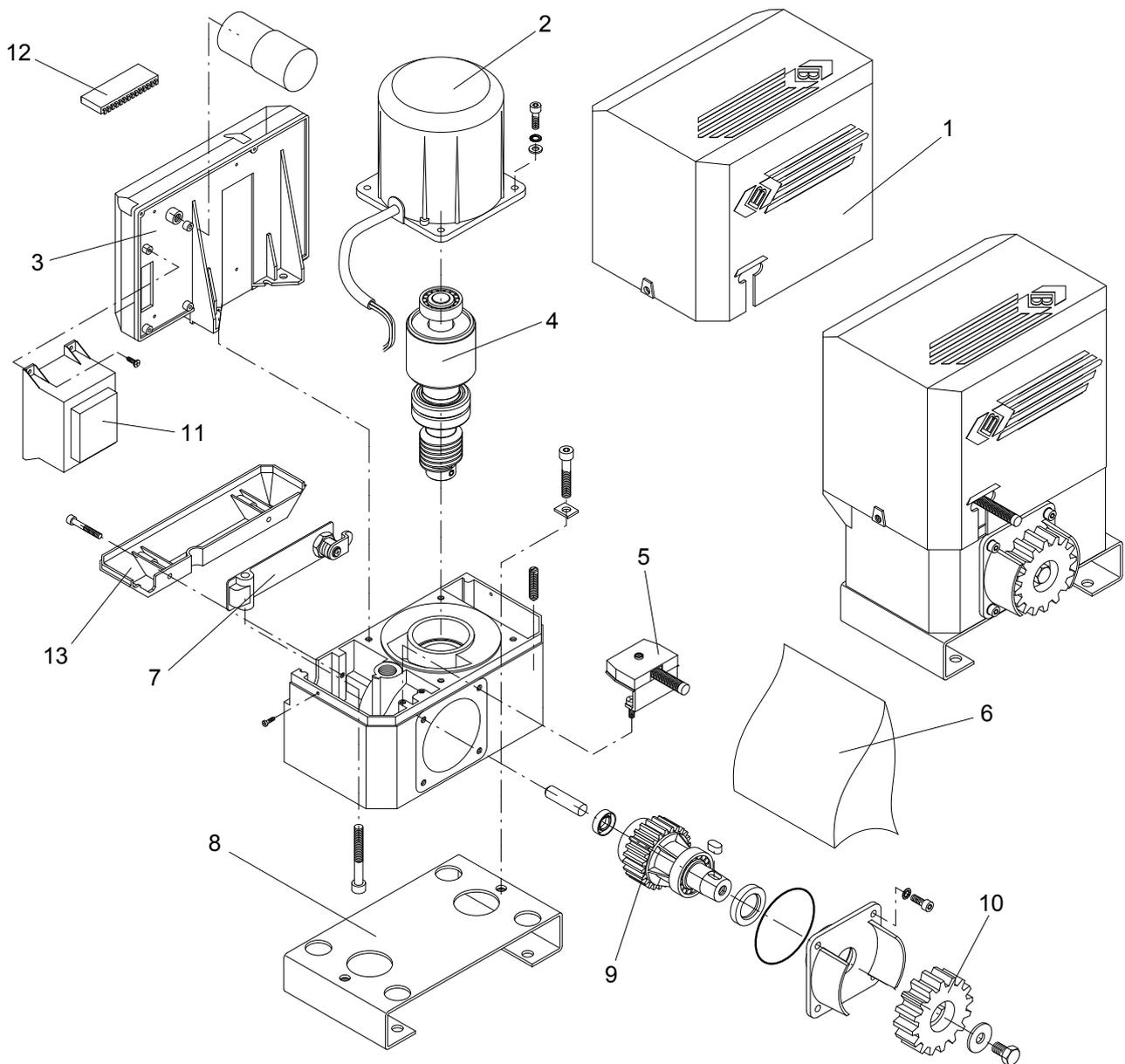
### 7. Manuelle Betätigung

Um das Schiebegitter manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden (siehe Bild 6):

- Den Personalschlüssel einstecken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.
- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gitter manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist.

### BITTE BEACHTEN

Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der Normen entspricht.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Carter	<b>Cover</b>	<i>Deckel</i>	<b>Couvercle</b>	Tapa	Karter	9686030
2	Calotta motore	<b>Motor cup</b>	<i>Motor Deckel</i>	<b>Calotte moteur</b>	Tapa estator	Kalota silnika	9686024
3	Centrale	<b>Elect. gearcase</b>	<i>Schaltanlage</i>	<b>Centrale élect.</b>	Centralita	Centralka elektr.	9686029
4	Albero motore	<b>Driving shaft</b>	<i>Antriebswelle</i>	<b>Arbre moteur</b>	Eje motor	Wał silnika	9686026
5	Fincorsa	<b>Limit stop</b>	<i>Endschalter</i>	<b>Fin de course</b>	Final de carrera	Ogr. przesuwu	9686034
6	Blister	<b>Blister</b>	<i>Blister</i>	<b>Blister</b>	Blister	Blister	9686084
7	Leva di sblocco	<b>Release lever</b>	<i>Hebel</i>	<b>Levier</b>	Pal. de desbloq.	Dźwignia odrygl.	9686033
8	Piastra base	<b>Foundat. plate</b>	<i>Fundamentplatte</i>	<b>Plaque fondat.</b>	Placa de fundac.	Płyta podstawy	9686031
9	Albero uscita	<b>Output shaft</b>	<i>Antriebszapfen</i>	<b>Arbre</b>	Eje de salida	Wał wyjściowy	9686028
10	Ingranaggio	<b>Gear</b>	<i>Zahnrad</i>	<b>Engrenage</b>	Piñon	Koło zębate	9686032
11	Trasformatore	<b>Transformer</b>	<i>Transformator</i>	<b>Trasformateur</b>	Trasformador	Transformator	9686208
12	Microprocessore	<b>Microprocessor</b>	<i>Mikroprozessor</i>	<b>Microprocesseur</b>	Microprocesor	Mikroprocesor	9686864
13	Carter inferiore	<b>Cover</b>	<i>Deckel</i>	<b>Couvercle</b>	Tapa	Karter	9686997

**BENINCA<sup>®</sup>**

**AUTOMATISMI BENINCÀ** SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728

---